



PERIPEȚIILE LUI , NASTRATIN HOGEA

Traducere din limba persană și note:

MIHAI CERNĂTESCU

NASER NIKOUBAKHT

EDITURA  HERALD
București



Cuprins

<i>Prefață</i>	5	Blestemul mamei	25
<i>Notă asupra traducerii</i>	9	Mâncarea	26
		Goana	27
Eu cine sunt?	11	Descoperit și experimentat	28
Cerșetoria	12	Horoscopul	28
Visul	13	Experiența	29
Găinile	13	Insomnia	29
Hogea la război	14	Nevoia de doctor	29
Bătaia	14	Boală ciudată	30
Unde e Dumnezeu	15	Mâncarea de vinete	30
Creșterea omului	15	Băiatul neînțelegător	31
Predica	15	Mai bun decât măgarul	32
Nastratin Hogea		Hoțul de pâine	32
mănâncă supă	16	Negoțul	33
Explicația	17	Numărarea stelelor	33
Compensare	18	Vânzarea măgarului	34
Vorba	19	Iertarea lui Nastratin	35
Păcăleală	19	Ulciorul	35
Învățătura vițelului	20	Răspuns respectuos	36
Omul fără cap	21	Vânzarea casei	36
Om deștept	21	Datoria	36
Dovada prostiei	22	Somn dulce	37
Chemarea la rugăciune	22	Știe ea	37
Neașteptat	23	Ruga la Dumnezeu	38
Dator măgarului	23	Prostia	39
Nastratin Hogea sărac	24	Minciuna	40
Foarfeca scumpă	24	Măgarul fără coadă	40



Și eu la fel	40	Nastratin Hogea cântă	61
Turbanul cel mare	41	De rușine	62
Măgarul econom	41	Puii în doliu	63
Noaptea nunții	42	Legea lumii	63
Dorința nevestei	42	Înotul	64
Vârsta	43	Mama lui Nastratin	64
Trei proști	43	Nevasta urâtă	65
Banii lui Nastratin	44	Săracul măgar	65
Medicina lui		Nu fi supărat	66
Nastratin Hogea	45	Mare prost	66
Adevărul	45	Stimate hoț	67
Socoteala	46	Oțet de șapte ani	67
Plânsul	46	Lungimea lumii	68
Sfatul	47	Eu cine sunt?	68
Copilul	47	Fiecare cu a lui	69
Facerea lumii	48	Stăpân sau slugă	69
Concurs de călărit	48	Haina târnăcopului	69
Peștii la soare	49	Vreme de primăvară	70
Ocupația	49	Abia sosit	70
Moartea lui Nastratin	50	Hoge sârman	71
Despre moarte	51	Socoteala	71
Nu știu	51	Împrumut	72
Echitabil	52	Zilele intrate la apă	72
Halatul	52	Iertarea păcatului	73
Sfârșitul	53	Luna plină	73
Găzda primitoare	54	Rușine	74
Oaspeți nepotrivți	55	Busola	74
Oaspetele lui Dumnezeu	56	Vițelul	75
Înghițitura	57	Calitățile brânzei	76
La țară	57	Sârmanul	76
Cunoștință	58	Păcăleli	77
Lección de viață	58	Astronomul	78
Oaspete neinvitat	59	Coadă măgarului	78
Mâncare completă	59	Nastratin arhitect	80
Mulțumirea	60	Istețime	80
Închinare de mulțumire	60	Judecată dreaptă	80
Pomana	60	Partea mai mare	81
Pantofii norocoși	61	Vorba măgarului	81

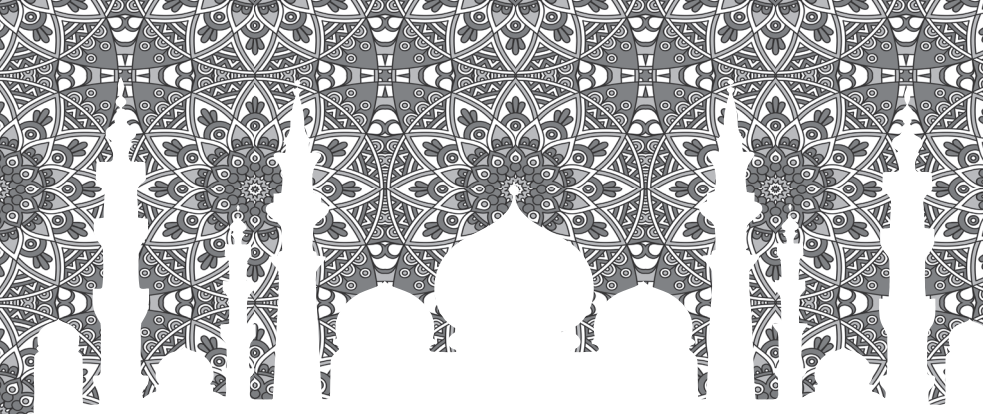
Boala nevastei	82	Hainele murdare	105
Vă rog	82	Viața de apoi	105
Obosit	83	Pași de hoț	106
Supărat și îngrijorat	84	La război	106
Fără plată	84	Socoteala	107
Măgarul nărăvaș	85	Călăreț priceput	107
Pepenele și nuca	85	Hogea oropsit	108
Arătatul cu degetul	86	Liniștit	108
Broasca	86	Prezentare	109
Măgarul judecător	87	Puterea tinereții	109
Samarul măgarului	88	Peștele	110
Hoțul nevinovat	88	Regretul tinereții	111
Măgarul și rodiile	89	Scuze	111
Dorința	90	Somn dulce	111
Chemarea la rugăciune	90	Luna	112
Vizita	91	Onorabil	112
Păcatele	91	Mâncare grasă	113
Tunetul	92	Amenințarea	113
Alchimia	93	Pofta	114
Depășit	93	Minunea	114
Visul de trei dinari	94	Moștenirea	115
Împrumutul	94	Casă în rai	115
Mâncarea și ușa	95	Să dea Dumnezeu!	116
Cu gândul la halva	95	Tu ești nap	117
Răspuns prompt	96	Nevasta fără nume	117
Eu ce spun, tu ce auzi...	96	Ceartă pe acoperiș	118
<i>Dogh</i>	97	Generozitate	118
Dorința	98	Două neveste	119
Distanța	98	Renașterea	120
Oaspete supărător	99	Generos	120
Donația	100	Nevasta sașie	120
Păreră de rău	100	Plata broaștelor	121
În schimb	101	Vinovată fără vină	122
Ulciorul	102	Amintirea scumpă	122
Împărțeala	102	Lauda	123
Cuiul	102	Ori una, ori alta	123
Durere fără leac	103	Dovedirea lui Dumnezeu	124
Întrebarea corectă	104	Al patrulea cer	124

Rezolvarea	125	Acasă	143
Cămilele	125	Socoteala corectă	143
Subiectul principal	126	Ideea	144
Proștii norocoși	126	Tratamentul	144
Nastratin ajunge doctor	126	Cartea de filosofie	145
Scuze	127	Mormânt vechi	145
Copil deștept	127	Siguranță	146
Sfat părintesc	128	Împărțeala corectă	146
Importanța cefei	128	Capul spart	147
Să trăiască!	129	Oameni primitori	147
Schimbarea hainelor	129	Picioarele măgarului	148
La vreme de furtună	130	Scara cerului	148
Mintea la cap	130	Chipul diavolului	149
Urletul câinilor	131	Vorba vacii	149
Locul secretelor	131	Nevasta fără minte	150
Primire	131	Tremurat	150
Pomana	132	Doamne ferește	150
Istețime	132	Haine scumpe	151
De ce?	133	Casa fără acoperiș	151
Urechea bolnavă	133	Lapte de vacă	152
Dorința	134	Ciorbă de iepure	152
Prăjituri	134	Haine groase	153
Răspunsul	135	La închisoare	153
Prea mult	136	Coadă cocoșului	154
Îngerul	136	Supărarea mortului	154
Adam	137	La judecată	155
Gustarea	137	Câinele de vânătoare	155
Grădinărit	138	Poetul	156
Medicină	138	Nastratin poet	156
Hogea și pisica	139	Diavolul din vis	157
Din familie	139	Iubirea	157
Fără voie	140	Firul domnului	157
Cunoștințe	140	Faci cum știi	158
Sinuciderea	141	Partea lui Nastratin	158
Scrisul	141	Raiul sau iadul	159
Fără probleme	142	Mângâierea bărbii	160
Muzica	142	Mirosul urât	160
Raiul și iadul	143	Scrisoare de	

departe	161	Postul islamic	178
Numele Domnului	161	Pe vapor	178
Versuri de toaletă	162	Napul	179
Casa lui Nastratin	163	Cutia cu bijuterii	179
Primarul cel ieftin	163	Fuga de moarte	180
Vorbele peștilor	164	Un pantof	180
Peștii sărați	164	Plapuma	180
Nunta vecinului	164	Răspuns la întrebări	181
Plata cu aceeași monedă	165	Trup și suflet	182
Hotărâre religioasă	165	Tuciurile	182
Porumbeii fripiți	166	Coșciugul	183
Memoria	166	Formarea stelelor	183
Pui de somn	166	Plesnesc de sătul	183
Vecinul curios	167	Izvorul	184
Miracolul	167	Focul iarna	184
Jumătate	168	De obicei	185
Cauza morții	168	Bravo!	185
Om rău	168	Acceptarea rugăciunii	185
Zi proastă	169	Politețea nepotrivită	186
Vizită întâmplătoare	169	Vocea lui Nastratin	186
Fără minte	170	Fierăstrăul	186
Turbanul cult	170	A murit pisica	187
Sculatul devreme	170	Păreră de rău	187
Amintire	171	Scărpinatul	188
Urechea sau capul	171	Doi judecători	188
Binecuvântare	172	Nastratin călărește invers	189
La cumpărături	172	Pansament cu vată	190
Miros de supă	173	Despre vaci	190
Datoria	174	Politețea	191
Măgarul lui Timur	174	Cunoașterea datoriei	191
Cinci degete	175	Nastratin poștește	
Casă sărmană	175	mai mult	192
Rugăciune fără efect	176	Lumea cea strâmbă	192
Grăbitul	176	Minaretul	193
Oala cu bumbac	177	Rugăciune într-un picior	193
Ochelarii	177	Nastratin și chitara	193
Secretul genezei	177	Despăgubirea	194
Ouă de rață	178	Plata frizerului	195

Oaspetele prost	195	Deochiul	215
Ciorba de găscă	196	Corectitudine	216
Creierul lui Nastratin	196	Schimbarea locuinței	216
Lucrarea destinului	196	Plata potrivită	216
Sforăitul	197	Muncă ușoară	217
Cioara	197	Peștele Sfântului Iona	217
Capul vacii	198	Valoarea țărănilor	218
Transpirația neagră	199	Fuga prin ploaie	218
Dorința lui Nastratin	199	Supa rece	219
Inelul pierdut	200	Probă de moarte	219
Nimic	200	Amintirea tinereții	220
Leac pentru sughiț	201	Un sfânt modest	221
Mantaua	201	Avarul	221
Așternuturile	202	Treabă importantă	222
Amenințarea măgarului	202	Însănătoșirea	222
Femei și bărbați	203	Problema	223
Condiția divorțului	203	Cuiburi vechi	223
Ulcica	204	Toporul și pisica	224
Fapta bună	204	Mirosul neplăcut	224
Necinstea	204	Al patrulea nefericit	224
Soarele sau luna	205	Motiv suficient	225
Chibritul	206	Copilul precoce	225
Bobul de strugure	206	Minciuna	226
Casa măreață	207	Capra sârmană	226
Căscatul	207	Turbanul	227
În ajutor	208	Rugăciunea de vineri	227
Vaca iute	208	Hogea sub papuc	227
Promisiune	208	Pat de patru persoane	228
Cu cuțitul	209	Nastratin în doliu	229
Mai prost decât Hogea	209	Păcăleala	229
Privighetoarea	210	Brățara	230
Nap sau scară?	211	Leacul bolii	230
Caftanul judecătorului	211	Fiu sau tată?	230
Funia puțului	212	Înălțimea culturii	231
Stăpân credincios	212	Misiunea	231
Cocoșul și oul	213	Nastratin fumează opiu	232
Frica de leu	213	Hogea și creștinul	232
Poftă de mâncare	214	Cu voie	233

Plăcerea revederii	233	Condoleanțe	245
O altă limbă	234	Măgarul pierdut	245
Bătrâna însărcinată	234	Durerea ochiului	246
Nastratin Hogea norocos	235	Plata mirosului	246
Lenea	235	Cu ajutorul lui Dumnezeu	248
Valoarea pomenii	236	Mulțumit de nevastă	249
Proprietatea	236	Omul care aduce ploaia	249
Rapidul	236	Trimiterea lui Noe	250
Băuturi calde	237	Sănătatea	251
Bărbat frumos	237	Demonstrarea nevinovăției	251
Măgarul pierdut	237	Întrebările sunt folositoare	251
În copac	238	Doi măgari	252
Diferență de culoare	238	Adunarea corectă	253
Hogea și bețivul	239	Rămășagul lui	
Împărțirea sarcinilor	239	Nastratin Hogea	253
Curmalele	240	Demonstrația	255
Oaspetele	240	Răspunsul	255
Schimbul	240	Scrisoarea dregătorului	256
La muncă	241	Pilaful	256
Trasul la țintă	241	Greutatea pisicii	257
La târg	242	Ascultă, dar nu crede!	258
Umbra	242	Nastratin și cerșetorul	259
Toate mâncărurile	242	O sută de măgari	260
Pâinea	243	Fără împrumut	260
Întrebările	243	Hainele schimbate	261
Importanța hainei	244	Cocoșul	261
Timpul mesei	245		
Spus și auzit	245	<i>Bibliografie</i>	263



Prefață

Nastratin Hogea¹ este un personaj satiric prezent în cultura populară din Balcani până în China, din Caucaz până în Arabia. Se apreciază că a trăit aproximativ în secolul al XIII-lea, în timpul dinastiei Selgiucizilor, în Orientul Mijlociu. Mai multe popoare din acest vast teritoriu geografic își atribuie paternitatea acestui personaj²; în multe țări se găsesc morminte în care se presupune că este îngropat Nastratin Hogea și unde se fac periodic pelerinaje și se organizează evenimente comemorative.

Nastratin Hogea a fost un învățător și un cleric musulman știutor de carte, care a rămas faimos prin scurte povestiri satirice. În aceste scurte povestiri cu tâlc, el încurajează cinstea și adevărul în defavoarea minciunii și a nedreptății, indiferent de clasa socială din care provin

¹ Traducerea în limba română a numelui arab Nasr al-Din este „victoria credinței”. Deși în limba persană numele personajului este Mullah Nasr al-Din, am folosit forma turcească – „Nastratin Hogea” – pentru că le este mult mai familiară cititorilor români. Cuvântul „hogea” aparține limbii turce, este un substantiv articulat și se traduce în română prin „cleric” sau „popă” musulman, exact cum în limba arabă și în persană avem termenul *mullah*.

² Iranienii se numără și ei printre cei care revendică paternitatea lui Nastratin Hogea. În acest sens, istoricul iranian contemporan Khosro Motazad duce o adevărată campanie de conștientizare în rândul opiniei publice.

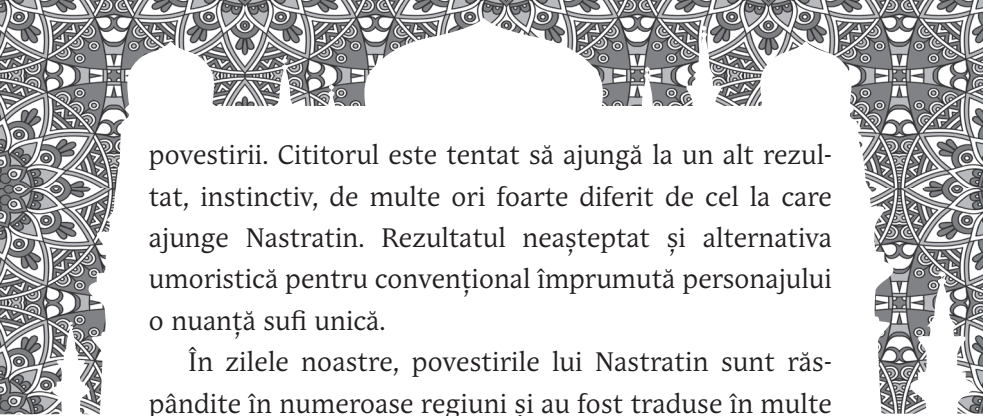


oamenii. Nastratin are întotdeauna răspunsul pregătit, dă dovadă de istețime și de înțelepciune, îmbină umorul și corectitudinea.

De-a lungul generațiilor, noi și noi povestiri au fost adăugate, altele au fost modificate, iar personajul și poveștile sale s-au răspândit și în alte regiuni. Dintre miile de povestiri de astăzi, nu se poate spune care sunt originale și care au fost adăugate ulterior. Temele povestirilor au devenit o parte a folclorului multor popoare și exprimă imaginația colectivă a mai multor culturi. Deși numeroase povestiri îl ilustrează pe Nastratin în satul sau în orașul său natal, ele fac referire la concepte atemporale. Acestea înfățișează un tip de înțelepciune populară viguroasă care triumfă în fața tuturor încercărilor și nedreptăților la care sunt supuși oamenii.

Personajul Nastratin Hogea și povestirile sale sunt reprezentative pentru curentul sufi din religia islamică, un curent care susține apropierea de Dumnezeu mai degrabă prin dragoste decât prin dogmă, așa cum promovează clerul. Dervișii sufi foloseau frecvent acest gen de povestiri, uneori acestea având mai multe sensuri, urmărind să dezvăluie fiecărui ascultător, în funcție de dezvoltarea sa spirituală, un anumit sens. Așa cum spunea Idries Shah, în *Calea sufită*: „Această prezentare cu mai multe sensuri pentru mai multe înțelegeri nu le este familiară multora, majoritatea preferă ca o poveste să aibă un singur înțeles”.

O altă caracteristică a povestirilor despre Nastratin Hogea, care le plasează în zona sufi a religiei și a culturii islamice, este diferența adusă de raționamentul și de obiectivitatea procesului gândirii, întâlnite la finalul



poveștii. Cititorul este tentat să ajungă la un alt rezultat, instinctiv, de multe ori foarte diferit de cel la care ajunge Nastratin. Rezultatul neașteptat și alternativa umoristică pentru convențional împrumută personajului o nuanță sufi unică.

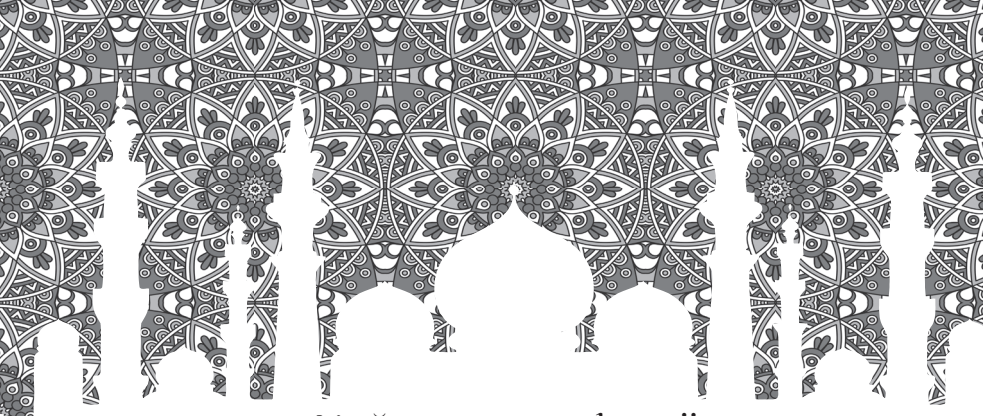
În zilele noastre, poveștile lui Nastratin sunt răspândite în numeroase regiuni și au fost traduse în multe limbi. Unele regiuni și-au dezvoltat independent un personaj similar cu cel al lui Nastratin, iar poveștile au devenit o parte a unui ansamblu mai larg. În multe regiuni, Nastratin reprezintă o figură cultural importantă, iar citatele sau trimiterile la operele sale sunt foarte prezente în viața de zi cu zi. Din moment ce există mii de povești despre Nastratin Hoge, se poate găsi una pentru aproape orice circumstanță. Nastratin apare adesea ca un personaj cu un umor ciudat, în folclorul mai multor culturi: turcă, persană, arabă, paștună, azeră, urdu, sârbă, italiană, hindusă, greacă, bulgară, bosniacă, bengaleză, albaneză și română.

În cultura românească, Nastratin Hoge a intrat în folclor ca urmare a vecinătății de secole cu Imperiul Otoman. Prima variantă cultă a fost întocmită de Anton Pann, care la jumătatea secolului al XIX-lea a transpus în versuri tâlcul și farmecul personajului. Fragmente din *Năzdrăvăniile lui Nastratin Hoge* au fost republicate în multe rânduri și sunt recitate și astăzi, la mai mult de un secol și jumătate de la apariție. În 1961, a urmat scurta traducere din limba turcă aparținând Vioricăi Dinescu. Deși de import, Nastratin Hoge a ajuns un personaj al culturii românești: el este prezent în poezie, în muzică, în film, în teatrul radiofonic și în glumele românilor.

Cartea de față este o culegere de povestiri despre Nastratin Hogeia, culese, traduse și interpretate din folclorul iranian. Asemenea basmelor persane traduse de profesorul Viorel Bageacu¹, aducem o contribuție la îmbogățirea culturii românești, considerând că, prin cunoaștere, sprijinim prietenia și respectul reciproc dintre popoarele noastre.

Mihai Cernătescu

¹ *Padișahul și vizirul*, basme persane, trad. prof. Viorel Bageacu, Editura Minerva, București, 1971.



Notă asupra traducerii

Pentru a traduce bine și corect un text literar din limba persană în limba română, traducătorul trebuie atât să cunoască foarte bine cele două limbi, cât și să dețină informații bogate de cultură generală din cele două culturi. Sarcina este foarte dificilă și numai o mână de români au reușit această performanță de-a lungul anilor.

Cunoașterea limbilor de traducere este de la sine înțeleasă; exemplific pe scurt numai necesitatea cunoașterii culturale reciproce, cu toate aspectele ei: istoric, geografic, social, religios etc. Un exemplu grăitor este expresia simplă „O zi frumoasă” (în persană, *yek ruze zibo*), expresie care induce traducătorului român ideea unei zile însorite, calde, fără precipitații sau vânt. Dar iranienii vorbesc despre țara lor – care are în medie 300 de zile însorite pe an –, cu puține cursuri de apă dulce și precipitații sărace. O treime din Iran este nelocuibil din cauza lipsei apei potabile, iar în estul țării s-a înregistrat recordul mondial de 70,7 grade Celsius. Pentru iranieni, *yek ruze zibo* este o zi răcoroasă, în care, chiar dacă nu plouă, măcar adie vântul și norii protejează pământul de arșița soarelui.

Un alt exemplu ține de cunoașterea societății medievale persane și l-am întâlnit chiar în prima povestire¹,

¹ Este și motivul pentru care această pățanie apare prima în culegerea de față..



atunci când nevasta îl trimite pe Nastratin Hoge la târg să-i cumpere *henna* și nămol. Cunoșteam folosirea extractului plantei de *henna* atât în scop medicinal, cât și în scop estetic, căci l-am întâlnit personal, din Turcia până în India. Nu înțelegeam însă de ce ar vrea să-i cumpere nămol și, chiar dacă bănuiam un scop asemănător folosirii extractului plantei de *henna*, nu eram sigur. Aici (ca și în alte situații similare) am primit sprijinul domnului profesor Naser Nikoubakht, autor și cercetător valoros al literaturii persane. Domnia Sa m-a ajutat să înțeleg exact sensul textului original persan, pentru ca apoi să îl pot traduce corect pentru cititorul român.

Dragă cititorule, sper să-ți placă această pagină din folclorul persan iranian, să îți aducă un zâmbet, să le spui prietenilor o glumă întâlnită aici. Poate că unele dintre aceste povestiri îți vor părea seci și fără gust; primește sfatul nostru de a reciti povestea cu pricina, căci ți-am lăsat satisfacția de a sparge nuca și de a mânca miezul dulce pe care îl ascunde. Iar dacă aceste povestioare – unele mai nostime, altele mai triste – îți vor trezi curiozitatea și dorința de a afla mai multe despre frumoasa cultură persană, considerăm că am reușit în demersul nostru de a îmbogăți cultura noastră românească, acesta fiind și scopul traducerii de față.



Eu cine sunt?

Nastratin Hogeia avea o oaie bătrână care nu îi mai folosea la nimic, mânca mâncarea degeaba. Într-o zi, nevasta i-a spus:

– Măi Nastratin, du oaia bătrână la târg și în locul ei să-mi aduci zahăr, sare, ceai, *henna*, săpun și nămol¹.

Un trecător a auzit înțelegerea lor și s-a gândit să profite. A pornit spre târg, pe urmele lui Nastratin. După o bucată de drum, Hogeia s-a oprit să se odihnească; și-a legat de mână sfoara cu care legase oaia și s-a întins ca să tragă un pui de somn. Cum a adormit Hogeia, bărbatul a dezlegat sfoara oii și a legat-o de mâna lui, apoi s-a culcat și el alături. Când s-a trezit, Nastratin a văzut că lângă el dormea un bărbat, cu oaia legată de mână. Și-a spus:

– Eu sunt el sau el e eu?

Oricât s-a gândit, nu s-a luminat. L-a trezit pe bărbat din somn și l-a întrebat:

– Cine ești tu?

Bărbatul a răspuns:

– Păi cine să fiu? Eu sunt Hogeia.

Nastratin l-a întrebat apoi:

¹ Nămol medicinal de la Marea Caspică. Acesta se vindea în târguri, în perioada medievală, în recipiente mici. Femeile îl cumpărau și își spălau părul cu el. Acest obicei a dispărut și a fost uitat complet în societatea iraniană contemporană.



- Atunci eu cine sunt?

Bărbatul a răspuns:

- E limpede: tu ești eu.

Într-un sfârșit, Nastratin Hogea a ajuns să creadă că el este acel bărbat. Bărbatul a mers cu oaia la târg, a cumpărat tot ce își dorea nevasta lui Hogea și a mers acasă la ea. Femeia lui Hogea l-a dat afară din curte cu o bâță, dar femeia bărbatului l-a primit bine pe Nastratin Hogea și, de rușine, nu mai spunem aici ce au făcut împreună...



Cerșetoria

Împins de greutate, Nastratin Hogea s-a apucat să cerșească în târg. Un om avut i-a arătat două monede, una de aur și alta de argint, și l-a întrebat:

- Ce monedă vrei să-ți dau?

Nastratin a răspuns imediat:

- Pe cea de argint.

Omul i-a dat moneda de argint și s-a pus pe râs, așa cum au făcut și cei care văzuseră întâmplarea. Râdeau cu toții de prostia lui Nastratin.

Oamenii și-au făcut un obicei din a-i arăta moneda de aur și pe cea de argint și din a face haz de Nastratin, căci el alegea întotdeauna moneda de argint. S-a dus vestea și în alte regiuni. Veneau străini în târgul orașului lui Hogea și îl întrebau dacă vrea moneda de aur sau de argint. Hogea alegea întotdeauna moneda de argint, spre hazul celor de față.

Odată, un om bun la inimă a văzut că lumea râde de Nastratin, l-a luat din mijlocul mulțimii și i-a spus încet, ca să nu-l audă ceilalți:



- Când îți vor mai arăta cele două monede, s-o alegi pe cea de aur. Aurul e mai valoros decât argintul și oamenii nu vor mai râde de tine, spunând că ești prost.

Nastratin a văzut sinceritatea omului și i-a răspuns și el cu sinceritate:

- Dumneata ai dreptate. Dacă aleg moneda de aur, oamenii nu vor mai râde de mine, căci va fi limpede că nu sunt mai prost decât ei. Dar nu-mi vor mai da monedele de argint, iar cu păcăleala asta nici nu știi câți bani am reușit să strâng de la oamenii ăștia deștepți.



Visul

Într-o noapte, Nastratin Hogea a visat că a găsit o comoară. Comoara era atât de grea, încât, luptându-se să o care acasă, și-a udat pantalonii.

Dimineața, când s-a trezit, nevasta l-a certat de cum a deschis ochii:

- Să-ți fie rușine! Ești bărbat în toată firea și îți uzi pantalonii în somn. Rușine!

Hogea i-a răspuns calm:

- Nu vorbi prostii, femeie. Dacă și cealaltă jumătate de vis s-ar fi adevărit, acum îmi pupai mâinile, chiar dacă mi-aș fi făcut și cealaltă nevoie în pantaloni.



Găinile

Într-o zi, Nastratin Hogea s-a dus la dregătorul orașului și i-a spus:

- Înălțimea Ta, dă-mi în scris o poruncă prin care bărbatul care se teme de nevasta lui să-mi dea pe loc o găină.

Dregătorul îl cunoștea pe Hogea și, fiind obișnuit cu năzbâtiile acestuia, i-a dat porunca scrisă, după cum



ceruse. Nastratin a plecat și după câteva zile s-a întors la casa dregătorului aducând cu sine o sută de găini. Dregătorul s-a mirat văzându-l cu atâtea găini și l-a întrebat:

- Toate găinile astea le-ai luat cu porunca scrisă de mine?

Nastratin i-a răspuns:

- Dacă nu m-aș fi plictisit strângând atâtea găini, aș fi luat câte una de la fiecare dintre supușii Înălțimii Tale. Dar acum am venit să vă spun că, tot umblând după găini, am auzit că în orașul cutare ar fi la vânzare o sclavă frumoasă foc, care cântă ca o ciocârlie. O văd potrivită pentru Înălțimea Voastră.

Dregătorul s-a apropiat și i-a spus încet:

- Vorbește mai încet, Hoge, să nu te audă nevastă-mea.

Atunci Nastratin i-a răspuns:

- Mă cam grăbesc, Înălțimea Voastră. Da-ți poruncă să-mi dea găina care mi se cuvine și merg la treburile mele.

Abia atunci a înțeles dregătorul. A râs și poruncit slugilor să-i dea găina.



Hogea la război

Nastratin Hoge a plecat la război și a luat cu el un scut mare. Dintr-odată, un dușman a aruncat cu o piatră și i-a spart capul. Hoge a i-a arătat scutul și i-a strigat supărat:

- Prostule! Nu vezi cât de mare e acest scut? De ai aruncat piatra în capul meu?



Bătaia

Un bărbat l-a întrebat odată pe Nastratin Hoge:

- Cum de se iau oamenii la bătaie și își fac rău unii altora?

Hoge i-a tras o palmă strașnică și i-a spus:

- Uite-așa!